

24.08.2025
2025年8月24日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**7 You are my hiding place;
You shall preserve me from trouble;
You shall surround me with songs of deliverance. *Selah*
8 I will instruct you and teach you in the way you should go;
I will guide you with My eye.**

**7 祢是我藏身之处，
祢必保佑我脱离苦难，
以得救的乐歌四面环绕我。（细拉）
8 我要教导你，指示你当行的路，
我要定睛在你身上劝诫你。**

Psalms 诗篇 32:7-8

**You are my hiding place
You always fill my heart
With songs of deliverance
Whenever I am afraid
I will trust in You
I will trust in You
Let the weak say I am strong
In the strength of the Lord**

祢是我藏身处
祢必以得救的乐歌
四面环绕我
每当我心惧怕时
我要倚靠祢
我要倚靠祢
让软弱的人说
我在主里已刚强

HYMN 诗歌

**You are my hiding place
You always fill my heart
With songs of deliverance
Whenever I am afraid
I will trust in You
I will trust in You
Let the weak say I am strong
In the strength of the Lord**

**祢是我藏身处，
祢必以得救的乐歌四面环绕我，
当我感到惧怕时，
我要倚靠祢，
我要倚靠祢。
倚靠主赐我力量使软弱变刚强，
我要倚靠祢！**

HYMN 诗歌

**Before the throne of God above
I have a strong, a perfect plea;
A great High Priest, whose Name is Love,
Who ever lives and pleads for me.**

远在高天神宝座前，
我有一位有力中保；
这大祭司，祂名是爱，
长远活着，为我代祷。

**My name is graven on His hands,
My name is written on His heart;
I know that while in heaven He stands
No tongue can bid me thence depart.**

祂将我名刻在祂手，
又将我名记在心里；
祂今在天站立神右，
谁也不能将我驱离。

HYMN 诗歌 335 (1 & 2/6)

**When Satan tempts me to despair,
And tells me of the guilt within,
Upward I look, and see Him there
Who made an end of all my sin.**

**Because the sinless Savior died,
My sinful soul is counted free;
For God, the Just, is satisfied
To look on Him and pardon me.**

撒但在我心里控告，
企图使我丧气、绊跌，
但我向祂举目仰望，
祂已除去我的罪孽。

无罪之主既已受死，
我这罪人就得自由；
公义的神今已满足，
看见救主，祂就赦宥。

HYMN 诗歌 335 (3 & 4/6)

**Behold Him there, the risen Lamb!
My perfect, spotless Righteousness,
The great unchangeable I AM,
The King of glory and of grace.**

**One with Himself, I cannot die;
My soul is purchased by His blood;
My life is hid with Christ on high,
With Christ, my Savior and my God.**

看哪，复活羔羊在天，
是我完全、无疵义裳，
是那永不改变“我是，”
是我荣耀、恩典君王。

与祂合一，我不再死，
祂的宝血将我赎回；
我的生命与主同藏，
藏在救主、我神之内。

HYMN 诗歌 335 (5 & 6/6)

**Here, O my Lord, I see Thee face to face;
Here faith can touch and handle things unseen;
Here would I grasp with firmer hand Thy grace,
And all my weariness upon Thee lean.**

主，在此我要与祢面对面，
在此我要用信把握不见，
在此我要更深认识恩典，
将我疲劳都息在主脚前。

HYMN 诗歌 260 (1/6)

**Here would I feed upon the Bread of God;
Here drink with Thee the royal wine of heav'n;
Here would I lay aside each earthly load;
Here taste afresh the calm of sin forgiv'n.**

在此我要吃主所赐美物，
在此我要饮主所递福杯，
在此我要忘记一切难处，
再尝一次赦罪平安滋味。

HYMN 诗歌 260 (2/6)

**I have no help but Thine; nor do I need
Another arm save Thine to lean upon;
It is enough, my Lord, enough indeed;
My strength is in Thy might, Thy might alone.**

除祢之外，我无别的帮助；
有祢赐恩，我就不求人惠；
有祢的爱，我已心满意足；
靠祢能力，我要站住地位。

HYMN 诗歌 260 (3/6)

**This is the hour of banquet and of song;
This is the heav'nly table spread for me;
Here let me feast, and, feasting, still prolong
The brief bright hour of fellowship with Thee.**

这是欢喜饮宴、唱诗时刻；
这是属天筵席为我摆设；
我要在此吃喝，并再吃喝，
享受与祢交通甜美时刻。

HYMN 诗歌 260 (4/6)

**Too soon we rise; the symbols disappear;
The feast, though not the love, is past and gone;
The bread and wine remove, but Thou art here,
Nearer than ever still our Shield and Sun.**

席撤何速，表记的物已尽！
酒饼虽无，拯救的爱未亡！
宴筵已过，祢仍在此亲近，
亲近有加，作我万有君王！

HYMN 诗歌 260 (5/6)

**Feast after feast thus comes and passes by,
Yet passing, points to the glad feast above,
Giving sweet foretastes of the festal joy,
The Lamb's great bridal-feast of bliss and love.**

上席、罢席，次次我们聚散，
如此聚散，遥指天上佳筵；
时虽未至，我们却已预尝，
他日天上羔羊婚娶喜宴。

HYMN 诗歌 260 (6/6)

**Majesty, worship His majesty.
Unto Jesus be all glory, power
and praise.**

**Majesty, kingdom authority
Flow from His throne unto His own,
His anthem raise.**

**So exalt, lift up on high the name
of Jesus.**

**Magnify, come glorify Christ Jesus,
the King.**

**Majesty, worship His majesty.
Jesus, who died, now glorified,
King of all kings.**

敬拜主，敬拜尊贵的主，
一切荣耀、能力、
赞美都归耶稣。

敬拜主，颂祂权柄、国度；
从祂宝座能力流出，流到万族。
来高举，一同高举主耶稣圣名；
来彰显，一同彰显耶稣荣耀王。
敬拜主，敬拜尊贵的主，
祂曾舍命，今得荣耀，
万王之王。

HYMN 诗歌 128

**Father, we love You,
We worship and adore You,
Glorify Thy name in all the earth.
Glorify Thy name,
Glorify Thy name,
Glorify Thy name in all the earth.**

父啊，我爱祢，我敬拜并尊崇祢，
在全地荣耀祢的圣名。
荣耀祢的名，荣耀祢的名，
在全地荣耀祢的圣名。

HYMN 诗歌 9

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 31/08/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

12:1-21

Honour God

尊荣神

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 30/08/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

Spiritual Training Level 1 Proposed Modules

属灵训练第一级提议单元

The following modules will be covered from Sep 2025 to 2026

以下单元将从2025年9月到2026年进行

The Triune God 三一神	Humanity & the Fall 人类与堕落
God's Creation 神的创造	Salvation 救恩
The Attributes of God 神的属性	

Held every 2nd and 4th Lord's Day monthly

每个月的第二和第四个主日进行

Spiritual Training 属灵训练

Commence 始于: 14/09/2025

Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)

Venue 地点: Level 2 Ext Hall 二楼副厅

Topic 主题: The Triune God 三一神

Day 日期: Sun 主日 (6 sessions 六节)

Language 语言: English 英语

Details are on the notice board.

Please scan the QR code to register.

详细信息请见布告栏。请扫描二维码报名。

<https://TheTriuneGod.eventbrite.sg>



Closing Date:

截止日期:

31/08/2025

Invitation to the church in Bangkok's conference

曼谷教会特会邀请

Date 日期: 11-13/10/2025 (Sat 周六 – Mon 周一)

Registration closes on 报名截止日期: 31/08/2025

**Saints who wish to attend, please register with the Elders
欲参加的圣徒，请向长老报名**

Announcements 报告

Invitation to the church in Hong Kong's conference

香港教会特会邀请

Date 日期: 14-16/11/2025 (Fri 周五 – Sun 主日)

Registration closes on 报名截止日期: 07/09/2025

First come, first served 先到先得

Accommodation provided for 12 registrants only

仅为12位报名者提供住宿

Saints who wish to attend, please register with the Elders

欲参加的圣徒，请向长老报名

Announcements 报告

**20 Then He began to rebuke the cities in which most of His mighty works had been done, because they did not repent:
21 “Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. 22 But I say to you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you. 23 And you, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades; for if the mighty works which were done in you had been done in Sodom, it would have remained until this day.**

Matthew 马太福音 11:20-23

24 But I say to you that it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment than for you.” 25 At that time Jesus answered and said, “I thank You, Father, Lord of heaven and earth, that You have hidden these things from *the* wise and prudent and have revealed them to babes. 26 Even so, Father, for so it seemed good in Your sight. 27 All things have been delivered to Me by My Father, and no one knows the Son except the Father. Nor does anyone know the Father except the Son, and *the one* to whom the Son wills to reveal *Him*.

Matthew 马太福音 11:24-27

28 Come to Me, all *you* who labor and are heavy laden, and I will give you rest. 29 Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. 30 For My yoke *is* easy and My burden is light.”

Matthew 马太福音 11:28-30

20 耶稣在诸城中行了许多异能,那些城的人终不悔改,就在那时候责备他们说: 21 “哥拉汛哪,你有祸了!伯赛大啊,你有祸了!因为在你们中间所行的异能,若行在推罗、西顿,他们早已披麻蒙灰悔改了。 22 但我告诉你们:当审判的日子,推罗、西顿所受的比你们还容易受呢! 23 迦百农啊,你已经升到天上,将来必坠落阴间!因为在你那里所行的异能,若行在所多玛,它还可以存到今日。 24 但我告诉你们:当审判的日子,所多玛所受的比你更容易受呢!”

Matthew 马太福音 11:20-24

25那时，耶稣说：“父啊，天地的主，我感谢祢！因为祢将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。26父啊，是的，因为祢的美意本是如此。27一切所有的，都是我父交付我的。除了父，没有人知道子；除了子和子所愿意指示的，没有人知道父。28凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。29我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式，这样你们心里就必得享安息。30因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。”

Matthew 马太福音 11:25-30

**The King Resists the Proud
but Gives Rest to the Humble**

君王阻挡骄傲的人，
但赐安息给谦卑的人

Theme 主题

The danger of the proud who reject the King

拒绝君王的骄傲者的危险

²⁰ Then He began to rebuke the cities in which most of His mighty works had been done, **because they did not repent: ²¹ “Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.”**

Matthew 马太福音 11:20-21

The danger of the proud who reject the King

拒绝君王的骄傲者的危险

20 耶稣在诸城中行了许多异能，那些城的人终不悔改，就在那时候责备他们说： 21 “哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大啊，你有祸了！因为在你们中间所行的异能，若行在推罗、西顿，他们早已披麻蒙灰悔改了。”

Matthew 马太福音 11:20-21

The consequence of unrepentance 不悔改的后果

22 “But I say to you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you. 23 And you, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades; for if the mighty works which were done in you had been done in Sodom, it would have remained until this day. 24 But I say to you that it shall be more tolerable for the land of Sodom in **the day of judgment than for you.”**

Matthew 马太福音 11:22-24

The consequence of unrepentance 不悔改的后果

22 “但我告诉你们：当审判的日子，推罗、西顿所受的比你们还容易受呢！²³ 迦百农啊，你已经升到天上，将来必坠落阴间！因为在你那里所行的异能，若行在所多玛，它还可以存到今日。²⁴ 但我告诉你们：当**审判的日子**，所多玛所受的比你还容易受呢！”

Matthew 马太福音 11:22-24

God reveals the truth to the humble 神向谦卑的人启示真理

²⁵ At that time Jesus answered and said, “I thank You, Father, Lord of heaven and earth, that **You have hidden these things from *the* wise and prudent and have revealed them to babes. ²⁶ Even so, Father, for so it seemed good in Your sight. ²⁷ All things have been delivered to Me by My Father, and no one knows the Son except the Father. Nor does anyone know the Father except the Son, and *the one* to whom the Son wills to reveal *Him*.”**

Matthew 马太福音 11:25-27

God reveals the truth to the humble 神向谦卑的人启示真理

25 那时，耶稣说：“父啊，天地的主，我感谢祢！因为祢将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。 26 父啊，是的，因为祢的美意本是如此。 27 一切所有的，都是我父交付我的。除了父，没有人知道子；除了子和子所愿意指示的，没有人知道父。”

Matthew 马太福音 11:25-27

The King gives rest to the humble and submissive

君王賜安息給謙卑和順服的人

28 **“Come to Me**, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. 29 **Take My yoke** upon you and **learn from Me**, for I am gentle and lowly in heart, **and you will find rest** for your souls. 30 **For My yoke is easy and My burden is light.”**

Matthew 马太福音 11:28-30

The King gives rest to the humble and submissive 君王赐安息给谦卑和顺服的人

28 “凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。29 我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式，这样你们心里就必得享安息。30 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。”

Matthew 马太福音 11:28-30

The King resists the proud but gives rest to the humble

君王阻挡骄傲的人，但赐安息给谦卑的人

- **Care for the salvation of gospel friends. Preach to them and pray for their salvation.**

关心福音朋友的救恩。向他们传扬和为他们的救恩祷告。

- **Approaching our Lord with intellectual pride can block spiritual understanding. A humble heart is open to Him.**

以智力为傲的心态就近我们的主，会阻碍我们对属灵事物的理解。谦卑的心向祂敞开。

Application 应用

The King resists the proud but gives rest to the humble

君王阻挡骄傲的人，但赐安息给谦卑的人

- **Are you weary and troubled?**
你是否疲倦及烦恼？
- **What can prevent us from drawing near to Jesus in humility, learning from Him in submission and depending on Him?**
什么能阻止我们谦卑地亲近耶稣，顺服地向祂学习并依赖祂？
- **What will we experience when we draw near to Jesus?**
当我们亲近耶稣时，会经历什么？

Application 应用

The King resists the proud but gives rest to the humble and submissive.

君王阻挡骄傲的人，但赐安息给谦卑和顺服的人。

Summary 总结

**Out of my bondage, sorrow, and night,
Jesus, I come! Jesus, I come!
Into Thy freedom, gladness, and light,
Jesus, I come to Thee!**

**Out of my sickness into Thy health,
Out of my want and into Thy wealth,
Out of my sin and into Thyself,
Jesus, I come to Thee!**

脱离捆绑、忧愁与黑影，
耶稣，我来！耶稣，我来！
进入自由、喜乐与光明，
耶稣，我来就祢！

脱离疾病，进入祢健全；
脱离贫乏，进入祢富源；
脱离罪恶，进入祢美善，
耶稣，我来就祢！

HYMN 诗歌 703 (1/4)

**Out of my shameful failure and loss,
Jesus, I come! Jesus, I come!
Into the glorious gain of Thy cross,
Jesus, I come to Thee!**

**Out of earth's sorrows into Thy balm,
Out of life's storm and into Thy calm,
Out of distress to jubilant psalm,
Jesus, I come to Thee!**

脱离失败、羞耻与无能，
耶稣，我来！耶稣，我来！
进入十架荣耀的得胜，
耶稣，我来就祢！

脱离痛苦，进入祢安宁；
脱离风波，进入祢平静；
脱离怨叹，进入祢颂称，
耶稣，我来就祢！

HYMN 诗歌 703 (2/4)

**Out of unrest and arrogant pride,
Jesus, I come! Jesus, I come!
Into Thy blessed will to abide,
Jesus, I come to Thee!
Out of myself to dwell in Thy love,
Out of despair into raptures above,
Upward for aye on wings like a dove,
Jesus, I come to Thee!**

脱离狂傲、不平的危地，
耶稣，我来！耶稣，我来！
进入稳固、有福的旨意，
耶稣，我来就祢！
脱离自己，住在祢爱里；
脱离绝望，等候祢来提；
离地上腾，如鹰展双翼，
耶稣，我来就祢！

HYMN 诗歌 703 (3/4)

**Out of the fear and dread of the tomb,
Jesus, I come! Jesus, I come!
Into the joy and pleasure, Thine own,
Jesus, I come to Thee!**

**Out of the depths of ruin untold,
Into the flock Thy love doth enfold,
Ever Thy glorious face to behold,
Jesus, I come to Thee!**

脱离撒但死亡的权势，
耶稣，我来！耶稣，我来！
进入基督生命的恩赐，
耶稣，我来就祢！

脱离败坏、无底的深渊，
进入护庇、安歇的家园，
永永远远瞻仰祢荣颜，
耶稣，我来就祢！

HYMN 诗歌 703 (4/4)

Memory Verses 背诵经节 (24-08-2025)

Matthew 马太福音 11:28-30

28 Come to Me, all *you* who labor and are heavy laden, and I will give you rest. 29 Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. 30 For My yoke *is* easy and My burden is light.

28 凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

29 我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式，这样你们心里就必得享安息。 30 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。